

Verlag von Jonck & Poliewsky in Riga.

„Rodionow, Unser Verbrechen“

Herr J. A. Rodionow schreibt an unseren Übersetzer Herrn V. von Rautenfeld:

Sehr geehrter Herr Victor Eduardowitsch!

Ich fühle mich in Ihrer Schuld, dass ich so lange mit der Abstattung meines Dankes für die Zusendung eines Exemplars „Unser Verbrechen“ gezögert habe.

Ich habe Ihre Arbeit gelesen, und es dürfte für Sie von Interesse sein, meine Ansicht über dieselbe zu vernehmen. Hier ist sie:

Abgesehen von einigen sehr wenigen und ganz unwesentlichen Auslassungen (часушки и пѣсни-Teilchen und Verse) die wohl kaum vermieden werden konnten, so hat mich gleich nach den ersten Zeilen Ihre reiche, literarisch wertvolle Sprache in Erstaunen gesetzt, und je mehr ich las, um so mehr entzückt mich Ihr Verständnis.

Was aber für mich als Verfasser ganz besonders wertvoll ist, das ist der Umstand, dass Sie nirgends vom Text des Originals abgewichen sind und in geradezu künstlerischer Weise den Geist meiner Ausführungen wiedergegeben haben; ja sogar in zahllosen Fällen die Feinheiten, die Schattierungen, die für die Wiedergabe in eine fremde Sprache selbst für sehr geübte Übersetzer fast unüberwindliche Schwierigkeiten bieten . . .

Um so grössere Ehre gebührt Ihnen, dass Sie in so vorzüglicher Weise die wahrlich überaus schwierige Aufgabe bewältigt haben. — Sehr, sehr danke ich Ihnen dafür!

Empfangen Sie die Versicherung meiner Hochachtung und Ergebenheit.

Ihr stets zu Diensten bereiter

(gez.) J. A. Rodionow.

Unsere vollständigste Ausgabe von „Rodionow, Unser Verbrechen“
übersetzt von V. von Rautenfeld, kostet ord. M. 3.—. Wir liefern bar mit 40% und 11/10. A cond. mit 25%.
Herr F. Volckmar in Leipzig liefert aus.

Riga, 17./30. Juli 1910.

Jonck & Poliewsky, Verlag.

Die Buchausgabe von

Die letzten 6 Wochen!

Militärschauspiel von Leo Jungmann

==== Mit einem künstlerisch mehrfarbigen Umschlag von Alfred Busch. ====

In Bremen 60mal vor ausverkauftem Hause gegeben

Überall enthusiastisch aufgenommen! ☺ ☺ **In Berlin und Halle Militärverbot!**

erscheint in Kürze in meinem Verlage.

Preis etwa M. 1.20 ord. Hochaktuelles Thema!

Jeder wahre Patriot ist Käufer! In Städten, in denen die Aufführung untersagt wurde, leichtester Absatz.
Bestellungen schon jetzt erbeten.

Ein Riesengeschäft ist sicher!!

Haben Sie die Güte, sich für dieses packende, ausgezeichnete Werkchen, das jeden tief ergreifen muß, recht energisch zu verwenden. Sie machen sich dadurch um die Menschheit, um unser Vaterland verdient!

Hochachtungsvoll

Richard Sattlers Verlag (Georg Beer), Leipzig.